

朱舜水与

日本文化

Zhu Shunshui yu Riben  
WenHua

町田三郎

潘富恩

主编

李凤全

副主编



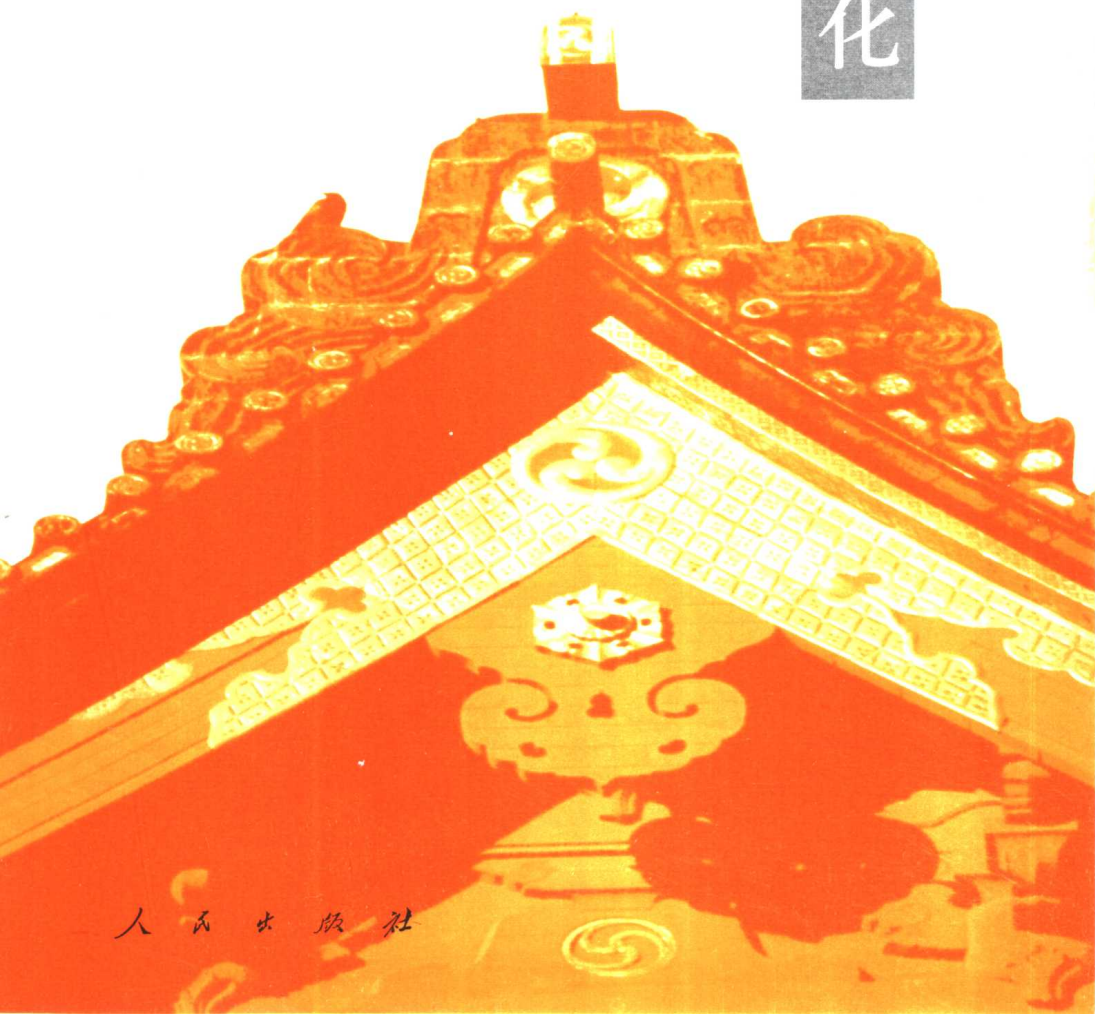
朱舜水与

日本文化

Zhu Shunshui yu Riben

WenHua

町田三郎 潘富恩 主编  
李凤全 副主编



人民出版社

责任编辑:夏 青

装帧设计:曹 春

版式设计:顾杰珍

图书在版编目(CIP)数据

朱舜水与日本文化/町田三郎 潘富恩主编.-北京:人民出版社,  
2003.7

ISBN 7-01-003865-1

I. 朱… II. ①町…②潘… III. ①朱舜水(1600~1682)-思想研  
究②中国-传统文化-影响-日本-研究 IV. ①B248.99②K313.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 008876 号

朱舜水与日本文化

ZHUSHUNSHUI YU RIBEN WENHUA

町田三郎 潘富恩 主编

李凤全 副主编

人民出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

新华出版社印刷厂印刷 新华书店经销

2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月北京第 1 次印刷

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:7.875

字数:187 千字 印数:1-2,000 册

ISBN 7-01-003865-1 定价:15.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

# 目 录

|                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| 在朱舜水诞辰 400 周年学术研讨会开幕式上的讲话      |                    |
| ..... 复旦大学哲学系主任 吴晓明(1)         |                    |
| 在朱舜水诞辰 400 周年学术研讨会闭幕式上的讲话      |                    |
| ..... 浙江省余姚市副市长 吴晨(2)          |                    |
| 朱舜水与黄遵宪 .....                  | 日本九州大学名誉教授 町田三郎(4) |
| ..... 日本纯真女子短大校长               |                    |
| 弘扬舜水“实学”思想,永缔中日“千年之好”          |                    |
| ..... 复旦大学哲学系教授 潘富恩(9)         |                    |
| 朱舜水、朱天生和德川光国 .....             | 日本茨城大学教授 铃木暎一(14)  |
| ——结合新史料的介绍                     |                    |
| 弘扬朱舜水坚贞爱国、复兴中华、经世致用的实学启蒙       |                    |
| 哲学思想的精华 .....                  | 中国人民大学教授 杨宪邦(22)   |
| ——纪念朱舜水诞辰 400 周年               |                    |
| 水户的朱舜水研究现状                     |                    |
| ..... 日本茨城县立历史馆首席研究员 久信田喜一(57) |                    |
| 继往开来写华章 .....                  | 复旦大学教授 赵建民(64)     |
| ——朱舜水研究的回顾与前瞻                  |                    |
| 舜水学的“古学”倾向与儒学的过滤               |                    |
| ..... 日本大分县立艺术文化短大 邓红(75)      |                    |

明代松江私家园林史简论 ..... 上海市松江区博物馆馆长 林晓明(84)  
古建高级工程师

——兼谈朱舜水实学初始背景

朱舜水与德川光国 ..... 日本福冈女子大学教授 足田启佑(98)

——早期水声学和中国传统思想的影响

简论朱舜水的学术思想 ..... 浙江省社科院研究员 董平(106)

安东省庵的思想形成 ..... 日本福冈女学院大学教授 难波征男(118)

朱舜水事迹回传故国考之二 ..... 浙江省社科院 钱明(130)

——家乡亲友的朱舜水情结

关于郑舜功所著《日本一鉴》

..... 日本大分大学教授 神户辉夫 (141)  
日本大分大学教授 森川登美江

朱舜水在余姚的史迹考述

..... 浙江省余姚市文管会主任 叶树望(151)

朱舜水与安东省庵的相识 ..... 日本安东省庵研究家 金子正道(158)

——陈明德(颖川入德)其人

朱之瑜:日本德川时代实学之先驱

..... 中国社科院哲学所研究员 袁尔钜(177)

朱舜水教育思想简论 ..... 上海大学教授 陈增辉(197)

“儒家文化对中日现代化的作用之比较”论纲

..... 北京外国语大学教授 陶秀敏(212)

后 记 ..... 日本九州大学文学博士 李凤全(233)

# 在朱舜水诞辰 400 周年学术 研讨会开幕式上的讲话

复旦大学哲学系主任 吴晓明

今年是朱舜水先生的 400 诞辰,由日本九州大学和中国复旦大学主办,上海松江区、浙江省社科院及余姚市协办的这个纪念学术研讨会,在我们这里举行。我谨代表复旦大学哲学系的全体师生,对各位的到来表示热烈的欢迎。

朱舜水(1600—1682),名之瑜,舜水为其号,以号行。浙江余姚人,晚明诸生。明崇祯末,屡奉征辟而不就。明亡,从事抗清活动。失败后流亡日本、越南、暹罗等国。清初,参加了郑成功、张煌言等的反清复明斗争。失败后定居日本,讲学二十余年,深受日本水户藩主德川光国的尊礼。卒后,日本学者私谥“文恭先生”。朱舜水为学重事功实效,反对“专在理学研究”上空谈,批评理学家脱离社会实践。其学术思想对当时的日本有相当的影响,是 17 世纪一位著名的中日文化交流的使者。

最后,我预祝此次研讨会圆满成功,大家在上海过得愉快。

## 在朱舜水诞辰 400 周年学术 研讨会闭幕式上的讲话

浙江省余姚市副市长 吴展

由复旦大学哲学系和日本九州大学文学部联合发起的“纪念朱舜水诞辰 400 周年学术研讨会”，在我们余姚举行。首先我代表朱舜水先生家乡的人民，对各位专家学者的到来，表示热烈的欢迎。

余姚是浙江东部的一个县级市，面积 1527 平方公里，有 83 万人口。境内的河姆渡遗址距今已有七千余年的历史。余姚是一座有着两千多年建县历史的城市，历史上名人辈出，严子陵、黄梨洲、王阳明、朱舜水等伟大学者都是姚江水哺育成长的，他们共同创造了光辉灿烂的姚江文化。

一个国家的发展，一个社会的前进，文化具有重要的先导作用，朱舜水先生提倡“实功”、强调“实践”的思想，对中国早期的启蒙运动和日本的明治维新都有着深远的影响；与此同时，文化的交往，也有利于增进友谊，朱舜水先生的思想和行动，为近代中日文化的交流发挥了巨大的促进作用。今天，我们研究朱舜水先生的思想，纪念朱舜水先生，不但能够把对朱舜水先生的研究提高到一个新的水平，而且能进一步增进中日之间的友谊。对此，作为朱舜水先生家乡的人民，对中日各位专家学者在舜水学研究所付出

的辛勤劳动表示崇高的敬意。

纪念朱舜水先生诞辰 400 周年学术研讨会今天就要闭幕了, 祝愿各位在余姚期间过得愉快, 并欢迎大家经常到朱舜水先生的故乡来访问。



## 朱舜水与黄遵宪

日本九州大学名誉教授

町田三郎

日本纯真女子短大校长

黄遵宪(1848—1905)的《日本杂事诗》中有一首称颂朱舜水的诗:

海外遗民竟不归，  
老来东望泪频挥。  
终身耻食兴朝粟，  
更胜西山赋采薇。

诗的大意为:朱舜水亡命日本,终身不食乱贼之粟,这是比隐居首阳山靠食薇为生的伯夷、叔齐更加彻底、更加卓越的人物。黄遵宪本人又在补充说明中极力赞赏道:“亡国之遗民真的不食周粟者,古来只有他一人而已。”(意译)他还委托自己的同事、朱舜水的同乡、余姚出身的沈梅史更加详尽地收集舜水的事迹,以便为日后立论做准备。

黄遵宪 1877 年(明治十年)作为首任驻日公使何如璋的书记官来日本,他巧工于诗,与伊藤博文、榎本武扬及当时高崎藩主大河内辉声等很多政治家、学者、文人过从甚密。通过这样的交流,来研究日本的历史和政治结构,其中包括民众的日常生活、民俗等等。为了使中国更多地了解日本,他准备写一本详细的《日本国

志》。但这又是特别花时间的，而此前作为《日本国志》的副产物即以短诗和简单的解说归纳成大致印象的《日本杂事诗》二卷则是成于其到任后两年多的 1879 年。[附带提及，《日本国志》四十卷，刊行于 1890 年(明治二十三年)。]

这样，《日本杂事诗》本来是作为《日本国志》的先行书籍，尽管有局限性，但其意图则明显地在于想记录日本之全貌。本书从①总说；②天地开辟开始，接下来说到尊皇攘夷、文明开化，更说到税金、学校、留学，再及朱舜水、孔子庙、艺妓、讲谈落语，直到㊟结尾而结束。一言以蔽之，试图简略地但又是具体地、客观地介绍日本之全貌。

正值此时，清末文人编辑、著名的王韬来到日本。《日本杂事诗》实际上也是经他介绍在香港出版。而当时王韬亦著述有《扶桑游记》介绍日本。但这本经历半年的日记所记述的过于注重兴趣，以与文人交流为中心，因此远不及《日本杂事诗》之客观的、综合的观点。

总之，黄遵宪的《日本杂事诗》虽然是简单的概略的，但在近代，这是迈出客观地向中国介绍日本之全貌的文化交流第一步而值得纪念的著作。并且与此同时本书也是向中国介绍朱舜水的最早的著作。

进而较之黄遵宪的这样的著作，近二百年以前想把中国全般移植、传播到日本并为此付出努力的人物，则舍朱舜水其无人矣。

众所周知，朱舜水(1600—1682)是明末的儒学者，明朝灭亡后逃亡到安南、交趾，1658 年漂泊到长崎。其时，柳川藩儒安东省庵拜他为师，并分其俸禄之半援助其生活。他又于 1665 年(宽文五年)东上江户，德川光国迎其为宾师，一直到他辞世为止，他都受到厚遇。这也被当做日中文化交流的一段佳话来传颂着。另外，水户藩的名分论、文武不歧论也多受朱舜水的影响。

而当朱舜水来长崎时，德川幕府将军为第四代的家纲。从1600年关原之战以来，已经历半个多世纪，其间大规模的战争没有发生过，以都市为中心的民众生活正富足起来，幕藩体制也渐次迎来了安定期。到第三代将军家光之治世为止，还残留着战国的爽快风气，这种风气仍被尊崇被模仿，但到家纲时代，明显的从武向文的潮流已极大地扭转了时代方向。以林罗山为首的林家朱子学也逐渐具有了官学的性格，另一方面古学派的山鹿素行、伊藤仁斋等也办私塾而非常受欢迎。从随意的以训诂为中心的汉唐儒学向以简明的四书为轴心的尊重思索的朱子学，人们的意向也发生了转变，希望自由地思考问题。伊藤仁斋等从寻求仁、理这样严密的语言概念规范到更广泛探究中国本来的政治和制度。总之当时的学术界从书本上观念式地理解中国到想要综合地、具体地理解中国。人们怎样吃饭、怎样居家、怎样衣着、怎样观察，或者是墓庙构造、科举考试的实情等，想知道中国社会万象的欲望非常强烈。与此相适应的是，朱舜水则充分具有回答这样时代之欲望的能力和博学。

1676年(宝永四年)由朱舜水弟子安积觉所作的《朱氏舜水谈绮》序中有如次叙述：

(朱氏)文恭先生……逐客崎港。屹为明室遗老，我西山公(光国)礼致而宾师之，敬齿德而讲道义。尝有志于兴学校，先生商榷古今，著《学宫图说》，公使梓人依图而造木样，大居三十分之一，先生亲指授之。……既而权装学宫于别庄，使习释奠礼。先生折衷典礼，《删定仪注》，庞眉皓发，褒衣博带，日率府下士子讲肄其间，周旋规矩，蔚有洙泗之风……。

这里所说的《学宫图说》是1670年(宽文十年)朱舜水71岁时的述作，《删定仪注》是此后两年的述作。

《朱氏舜水谈绮》一书，是门徒人见懋斋向老师提问，“所问简

牍素笈之式，质深衣幅巾之制，旁及表祭之略”，同时也是今井弘济“所问事物名称”的记录。舜水嘱安积觉：“二者宜合为一，补其遗漏，以行于世。”安积觉将其编集为上、中、下四册，付序其上以梓行。

以下我们对此稍加说明：

卷上：书柬式、野服图说、道服图说、坟墓式、碑式……；

卷中：大成殿、尊经阁、两庑、明伦堂、钟楼、释殿仪注……；

卷下：天地、居处、人伦、形体、衣服、饮食……。

如此等等从书式到墓式、住居、饮食，描述了社会生活的诸象百般，甚至连尺寸都是非常准确的。此事由安积觉所制的舜水墓碑之末尾可知：“凡古今礼仪之大典，皆能讲究，致其精详，至于室宫器用之制，农圃播殖之业，靡不通晓。”

另外在《答人见竹堂问二十三条》的末尾有如下的叙述：

人见竹洞云：余问明伦堂之制。翁详说之，且自作其图以示之。后水户相公命良匠就翁审问堂制，而巧模其形，以分寸准丈尺作明伦堂。其丈尺许，殿寝、门阶、窗户、楼库、两庑各备，不违纤毫轮奐可观。若乃国学大兴，经始斯堂，悉从此形制，则中华之盛无加之乎！吁，国学未兴，吾侪霓望埃之。

又云：水户相公请朱翁而命儒生、侍史数十员，习释奠之仪。翁考于礼典而叙其所曾观者，作书定其式画。相公本乡别庄之地，假作堂、阶、圃，以苇墙为门墀之限，日日见礼。余与藤勿斋相约一日往观之，朱翁立墀指挥，礼容齐整，诸生拜趋之仪，肃肃可观。后又相公使良工就翁造前圣四配木主及簠簋笾豆樽俎等器，复制大明之冠巾衣服。翁自把剪刀裁笈帛作其模制，众士皆叹其精妙。（《朱舜水集补遗》）

记录、图示、制作，不管是哪一样都是这样惊人的精微别致。今日人们所熟知的汤岛圣堂也是遵循舜水的模式制造出来的。

一般说来,对朱舜水的评价主要是针对他的以名分论为轴心而知遇于江户的水户光国,从而给予水户学形成以很大影响这一点上。这虽是确证无疑的,但却未必充分论证、评价到因《朱氏舜水谈崎》而知名的其为实学的一面。朱舜水准确地向日本传播中国之全貌的热情,也正好契合于当时日本学术界的欲求之所在。与其热情相吻合,朱氏又恰恰具有充分的实力回答这些。因而他作为宾师受到厚遇,得到当世的尊敬也是很自然的。进而从整体上理解中国必然逐渐渗透到整个世间。而这样思索的时候,我们应当高度评价朱舜水在这一领域的伟大业绩。

(李凤全译)

# 弘扬舜水“实学”思想， 永缔中日“千年之好”

复旦大学哲学系教授 潘富恩

今天，我们召开纪念中国 17 世纪早期启蒙思想家、教育家和中日文化交流的伟大使者朱舜水诞辰 400 周年学术研讨会。记得 5 年前，中日学者合作，曾使朱舜水 395 周年诞辰纪念暨中日舜水学国际学术研讨会在上海松江和浙江余姚召开并取得圆满成功，之后，又出版了论文集，颇受中日读者欢迎。

在我们这次会议之前，江西、福建两地已分别举行了朱熹夫子诞辰 870 周年和逝世 800 周年学术研讨会，规模盛大。相比之下，我们的这个会则是小而精，然而却具有它无可替代的、独特的、更有现实的意义和价值。

朱舜水在明亡抗清活动中所表现出的大无畏精神和高风亮节，他在中日文化交流史上的特殊贡献和影响，他的道德学问为后世所钦仰，成为中日学者要专门研究的“舜水学”。

朱舜水具有中国明清之际启蒙思想家的思想特征，他敢于冲破某些传统的旧观念，不墨守僵死的条教禁约，尖锐地批评道学末流的那种驾空蹈虚的空谈。他认为士人的责任在于“经邦弘化，康济艰难”，以一身之安危系于“天下国家之命脉”。他强调的实学、实功、经世致用、革故鼎新的务实精神，对中国晚清那场壮烈而未

竟的戊戌维新变法和日本的推倒幕府而变革成功的明治维新，皆起了思想先导的作用。

朱舜水出生于浙东余姚，他的思想显然是承继南宋浙东事功之学的务实精神，讲究“实理”、“实学”，而不是将“理”视为“空阔净洁底世界”（朱熹语）。认为“实理”就是“明明白白，平平常常”的“现前道理”，这正是南宋金华学派吕东莱所说的“讲实理、育实才而求实用”的意思。朱舜水指出“为学者当有实功，有实用”，因此“学问之道、贵在实行”，“圣贤之学，俱在践履”。<sup>①</sup>朱舜水所讲的“践履”和“实行”并不是道家们专偏重于的主静内心道德修养工夫，而是着重于社会生活的实践活动，他对南宋陈亮的事功之学深表同情和赞许，他认为朱熹对陈亮的批评是不公允的，他说“晦庵（朱熹）先生力诋陈同甫（亮），议论未必尽然”<sup>②</sup>。由此也看出朱舜水的实学、实功思想与南宋浙东学派的事功之学有着一脉相承的关系。

朱舜水打破“士”阶层的以往那种傲慢和偏见，而以平等的眼光看待社会上的士、农、工、商。他说：“士、农、工、商，国之石民也”<sup>③</sup>，视他们为并列的社会地位，同为国家民族的根本。虽然南宋事功学派也提出“工商皆本”的主张，出现否定重士农抑工商的现象，但是在中国历史上“士”阶层中极难得有直接参与“农圃梓匠”的生产制作活动，先秦时代有墨家学派代表“农与工肆之人”懂得工艺技巧。诚然，历史上的士人中也不乏有科技方面的发明者，但像朱舜水这样贯通士农工商各业且兼而精之，实在是前所未有的千古奇才。他不仅是“学贯古今，思出风尘”<sup>④</sup>的思想家，而且是园林艺术、建筑工程、生物地理知识、农业等方面的专家，他还精通多种手工业的技能，如衣冠裁制、土木技艺等，甚至连“梓人自愧其能之不及也”<sup>⑤</sup>。朱舜水在当时可谓一个“百科全书”式的人物。正因为他博学多能，才具有将中国的思想文化进行对外交流和传

播的基础条件,从而产生深刻影响。

朱舜水之所以能在日本江户、水户等地长期讲学,尽其全力传授中国文化与中国科技知识,这是舜水后半世所逢的良好机遇决定的,否则也就便老死他乡而一无所成。这个机遇就是朱舜水流亡日本之始,日本虽还是实行“锁国”政策,但水户藩主德川光国是个有远见、有气魄的贤明之主,他能“屈公侯之尊以隆寒士”<sup>⑥</sup>。尊舜水为师,虚心问学,予以极大的信任并为之提供讲学传艺的良好条件,尤其是日本学者安东省庵、义薄云天,在舜水初留长崎生活难济之时,慷慨地拿出自己并不丰厚的俸禄之半来供养舜水,且自执弟子礼甚恭。这种师友间的深情厚谊,成为中日文化交流史上的佳话。舜水也正是有了这么一批优秀的弟子,才使舜水的实学思想得以发扬光大,因此德川光国功不可没。

朱舜水将孔子的“有教无类”的思想赋予了更新的内容。他首先冲破文化教育和科学技术知识的国界囿限。他批评了当时一种世俗的偏见,指出“世人必曰古人高于今人,中国胜于外国,此是眼界逼窄作三家村语”<sup>⑦</sup>。他认为中日人民应该平等相待。他在《答奥村庸礼书》中说:“不佞(自称)视贵国之人,如一家昆弟父子。”“仆视贵国同为一体,未尝有少异于中国也。”舜水在讲学中深受学生的敬仰,他在“与安东守约书”中说:“水户学者大兴,虽老者白须白发,亦扶杖听讲。且赞儒道大美,颇有朝闻夕死而可之意。”足见其讲学影响之大。在教育的基本原则上,提倡“学贵实行”,学者必须身体力行,认为“实行之外无学问”。舜水重视学生的独立思考,读书必须“明其大意,质其疑难”<sup>⑧</sup>。这是他汲取宋明儒者教育思想的合理成分,程颐说“疑甚不如剧论”,对疑难问题要展开讨论。朱熹说“有疑难处共商量”。吕祖谦说学者不可有“成心”即偏执的成见,而“成心亡,然后知所疑,小疑必小进”<sup>⑨</sup>。陆九渊也说过“学患无疑,疑则有进”。朱舜水认为读书能破疑解惑就是进步。他要



求学生要有自己的见解。他在教育上坚持“因材施教”。他说：“师之教人，必因其才而笃笃，无所为法也”<sup>⑩</sup>，不可以生硬的教条为“法”。他强调学习应“学而习，习而察”，他批评宋儒说“宋儒之学可为也，宋儒之习气不可师也”<sup>⑪</sup>。朱舜水肯定宋儒以义理治经对儒家经籍注疏考辨方面的成果，指出“朱子之注不可废”。但是宋儒却有脱离实际生活的倾向，空谈义理。“宋儒辨析毫厘，终不曾做得一事”。在民族危难之际仅坐而论道是无济于事的。他说的“宋儒之习气不可师也”，主要是指二程朱陆的理学，而不是南宋浙东的事功学。朱舜水一生恪守言行一致的原则，“无有言而不能行者，无有行而不如其言者”<sup>⑫</sup>，“行之则必至，为之则必成”。

朱舜水也很重视历史的研究，他将治史作为经世致用的“实学”内容之一，不同于朱熹经本史末的看法，主张学者“先读史，后读经”，认为经简而史明，经深而史实，经远而史近，得之史而求之经，亦下学而上达耳。<sup>⑬</sup>“详读史之有益于治理”，得之史而求经，通过史学来总结国家兴亡的历史教训。他在史学的观点上与同时代黄宗羲为代表的浙东史学派相近，可是他没有专事治史，但他的经世致用的史学观点对其后学有很大影响，他的学生安积觉主编的《大日本史》就“鉴前世之兴衰，考当今之得失”，充分体现了实学精神。

朱舜水的“实学”是继承和弘扬儒家传统思想中的精粹，教人步步着实，他扬弃虚而又玄的思辨理论，向日本学者介绍中国的思想文化、科技知识以及他亲自实施的工程设计，这是表现了舜水的“天地万物一体之仁”的儒家“大同”思想，也是一种国际主义思想的萌发。舜水认为日本是“才贤秀出”的国家，他对日本固有的传统文化很尊重，提倡中日两国要“世世通好，若汉赵之交”，<sup>⑭</sup>并指出中日文化的相互交流“动关中国日国千年之好”<sup>⑮</sup>的大事。

我们今天纪念朱舜水这位伟大的中日文化交流的使者，使我